



Gosber ar Gân

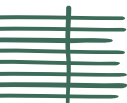
Yr Unfed Sul ar Ddeg wedi'r Drindod

20 Awst 2023 am 3.30pm

Choral Evensong

The Eleventh Sunday after Trinity

20 August 2023 at 3.30pm



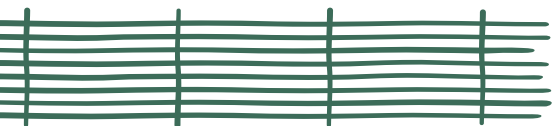
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnwll o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrandao ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyr o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwrch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.



The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

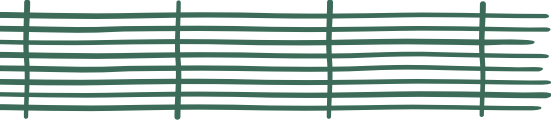
At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisfyiadau Preces

Y ✕ O Lord, open thou our lips.

R̄ And our mouth shall shew forth thy praise.

Y ✕ O God, make speed to save us.

R̄ O Lord, make haste to help us.

Y Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

R̄ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Y Praise ye the Lord.

R̄ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music
Chris Roberts

Brawddeg Sentence

"Great are you, O God, and greatly to be praised; there is no end to your greatness."

Translation

*"Mawr wyt ti, O Dduw, a theilwng iawn o fawl,
ac y mae dy fawredd yn anchwiliadwy."*



Eryn Hymn



For the healing of the nations,
Lord, we pray with one accord,
for a just and equal sharing
of the things that earth affords.
To a life of love in action
help us rise and pledge our word.

Lead us forward into freedom,
from despair your world release,
that, redeemed from war and hatred,
all may come and go in peace.
Show us how through care and goodness
fear will die and hope increase.

All that kills abundant living,
let it from the earth be banned:
pride of status, race or schooling,
dogmas that obscure your plan.
In our common quest for justice
may we hallow life's brief span.

You, Creator-God, have written
your great name on humankind;
for our growing in your likeness
bring the life of Christ to mind;
that by our response and service
earth its destiny may find.

Geiriau | Words
Fred Kaan (1929-2009)
Cerddoriaeth | Music | "Neander"
Joachim Neander (1650-1680)

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

God be merciful unto us and bless us: and shew us the light of his countenance,

That thy way may be known upon earth: thy saving health among all nations.

Let the peoples praise thee O God: yea let all the peoples praise thee.

O let the nations rejoice and be glad: for thou judgest the peoples righteously, and guidest the nations on earth.

Let the peoples praise thee O God: yea let all the peoples praise thee.

The earth hath brought forth her increase: and God, even our own God, shall give us his blessing.

The blessing of God be upon us: and let all the ends of the world fear him.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 67

Eisteddwn | We sit



Llith Lesson

Here begins the fifty-sixth chapter of the Book of the Prophet Isaiah.


Thus says the Holy One: Maintain justice, and do what is right, for soon my salvation will come, and my deliverance be revealed. And the foreigners who join themselves to the Holy One, to minister to God, to love the name of the Living One, and to be God's servants, all who keep the sabbath, and do not profane it, and hold fast my covenant – these I will bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer; their burnt-offerings and their sacrifices will be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples. Thus says the Eternal One, who gathers the outcasts of Israel, I will gather others to them besides those already gathered.

Here ends the First Lesson.

Eseia | Isaiah 56:1, 6-8

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau unfed adnod ar hugain pymthegfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Mathew.

Bryd hynny: Aeth Iesu allan o Genesaret ac ymadawodd i barthau Tyrus a Sidon. A dyma wraig oedd yn Ganaanëes o'r cyffiniau hynny yn dod ymlaen a gweiddi, "Syr, trugarha wrthyf, Fab Dafydd; y mae fy merch wedi ei meddiannu gan gythraul ac yn dioddef yn enbyd." Ond nid atebodd ef un gair iddi. A daeth ei ddisgyblion ato a gofyn iddo, "Gyr hi i ffwrdd, oherwydd y mae'n gweiddi ar ein hôl." Atebodd yntau, "Ni'm hanfonwyd at neb ond at ddefaid colledig tŷ Israel." Ond daeth hithau ac ymgrymu iddo gan ddweud, "Syr, helpa fi." Atebodd Iesu, "Nid yw'n deg cymryd bara'r plant a'i daflu i'r cŵn." Dywedodd hithau, "Gwir, syr, ond y mae hyd yn oed y cŵn yn bwyta o'r briwsion sy'n syrthio oddi ar ffwrdd eu meistri." Yna atebodd Iesu hi, "Wraig, mawr yw dy ffydd; boed iti fel y mynni." Ac fe iachawyd ei merch o'r munud hwnnw.

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: Jesus left Gennesaret and went away to the district of Tyre and Sidon. Just then a Canaanite woman from that region came out and started shouting, "Have mercy on me, sir, Son of David; my daughter is tormented by a demon." But he did not answer her at all. And his disciples came and urged him, saying, "Send her away, for she keeps shouting after us." He answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before him, saying, "Sir, help me." He answered, "It is not fair to take the children's food and throw it to the dogs." She said, "Yes, sir, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table." Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish." And her daughter was healed instantly.

Mathew | Matthew 15:21-28

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
**the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.**

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with your spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in
heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us
our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and
lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

O Lord, save the King;
And give his counsellors wisdom.

Give peace in our time, O Lord;
And evermore mightily defend us.

Make clean our hearts, O God;
And renew a right spirit within us.

Hollalluog Dduw, yr anfonodd dy Fab Iesu Grist ei apostolion i wneud disgyblion o bob cenedl: cynorthwya ni i gyhoeddi Efengyl dy gariad, fel y bo i bawb a'i clywo gael eu cymodi â thi; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty God, whose Son Jesus Christ sent forth his apostles to make disciples of all nations; help us to proclaim the Gospel of your love that all who hear it may be reconciled to you; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Chris Roberts

Gweddï Waddol Foundation Prayer

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem

The Lord hath been mindful of us, and he shall bless us: he shall bless the house of Israel, he shall bless the house of Aaron. He shall bless them that fear the Lord: both small and great. Ye are the blessed of the Lord: you and your children. Ye are the blessed of the Lord: who made heaven and earth.

Geiriau | Words

Salm | Psalm 115:12-15

Cerddoriaeth | Music

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand



Ymadael Departing

Eryn Hymn



How shall I sing that majesty
which angels do admire?
Let dust in dust and silence lie;
sing, sing, ye heavenly choir.
Thousands of thousands stand around
thy throne, O God most high;
ten thousand times ten thousand sound
thy praise; but who am I?

Thy brightness unto them appears,
whilst I thy footsteps trace;
a sound of God comes to my ears,
but they behold thy face.
they sing because thou art their Sun;
Lord, send a beam on me;
for where heaven is but once begun
there Alleluias be.

Enlighten with faith's light my heart,
in flame it with love's fire;
then shall I sing and bear a part
with that celestial choir.
I shall, I fear, be dark and cold,
with all my fire and light;
yet when thou dost accept their gold,
Lord, treasure up my mite.

How great a being, Lord, is thine,
which doth all beings keep!
Thy knowledge is the only line
to sound so vast a deep.
Thou art a sea without a shore,
a sun without a sphere;
thy time is now and evermore,
thy place is everywhere.

Geiriau | Words

John Mason (c.1645-1694)

Cerddoriaeth | Music | "Coe Fen"

Ken Naylor (1931-1991)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist Iesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May the love of Jesus Christ draw you to himself; may his power strengthen you in his service; and may his joy fill your hearts; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

Y The Lord be with you.

R And with thy spirit.

Y Let us bless the Lord.

R Thanks be to God.

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Hysbys



Ymweliad a Chadeirlan Church Church yn Nulyn

Y Sul diwethaf bu i Gôr y Gadeirlan gynnull yn ystod eu gwyliau haf i ganu yn y Cymun Boreol a'r Gosber ar Gân yng Nghadeirlan Christ Church. yn Nulyn. Ein gobaith yw bydd hyn yn ddechrau ar gyfeillgarwch ddyfnach rhwng y ddwy Gadeirlan. Edrychwn ymlaen i rannu newydd am y daith yn y rhifyn nesaf o **Fuchedd Bangor**.

Cantorion ar daith

Mae'n bleser gennym groesawu Cantorion Celynnin i ganu yn y Gosber ar Gân heddiw. Da i ni yw cael cwmni cantorion ar daith dros fisoedd yr haf, a braf yw eu croesawu i ganol patrwm ein bywyd litwrgaidd yma yn y Gadeirlan.

Addoliad yn ystod yr wythnos dros fisoedd yr haf

Wrth galon ein haddoliad yn ystod yr wythnos yma yn y Gadeirlan ac yn Eglwys y Groes y mae datlu'r

Cymun. Dethlir y Cymun yn ddyddiol yn y Gadeirlan am 12.30pm, bob dydd o ddydd Llun i ddydd Sadwrn; ac yn wythnosol yn Eglwys y Groes, ar ddydd Iau am 2.00pm.

Mae'r offrw m o weddi a mawl yn y Gosber ar Gân yn rhan bwysig arall o fywyd addolgar y Gadeirlan. Yn ystod misoedd yr haf, tra bod ein lluoedd corawl yn lleihau, offrymir Gosber ar Gân yn wythnosol am 3.30pm ar brynhawn Sul, tra bo'n Gosber ar Gân ar nosweithiau'r wythnos wedi eu gohirio. Dywedir Hwyrwl Weddi bob dydd Iau am 5.30pm.

Gwnewch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Mae dathliadau 12.30pm y Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes yn Masgeirchen ar ddydd Iau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ym Magor

Mae llyfryn am Cyd-Bererinion Cadeirlan Deiniol Sant ar gael yng nghefn y Gadeirlan. Mynnwch gopi, a rhannwch newydd am y Cyd-Bererinion gyda'ch ffrindiau a'r rhai a allai ddyuno cefnogi ein bywyd ar y cyd yma yn y Gadeirlan.

Yr wythnos

Gwnewch yn fawr o'r addoliad rheolaidd yma. Yn ogystal â'n Cymun llawer ar fore Sul, mae'r dathliadau 12.30pm o'r Cymun yn ystod yr wythnos yn cynnig ennyd dawel, fyfyrion yng nghanol y dydd. Mae croeso mor gynnes yn Eglwys y Groes ym Masgeirchen ar ddydd Iau, gan gynnwys te ar ôl y gwasanaeth. Ac mae ein Gosber ar Gân ar y Sul yn hardd ac yn fyfyrion.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwyl Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

27 Awst | Yr Deuddegfed Sul wedi'r Drindod 27 August | The Twelfth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa in Simplicitate, Langlais; God be in my head, Walford Davies

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Plaengan | Plainchant; Gwasanaeth Hwyl | Evening Service, Plaengan | Plainchant; Evening Hymn, Purcell

Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni; Peter Daniel; Faith Radford-Lloyd; Ann Harrison; Barbara; Phil Burt

A fu farw'n ddiweddar Margaret Godfrey; Shelagh Griffith; Brynley Roberts

Gŵyl goffa —

Notices



A visit to Christ Church Cathedral in Dublin

Last Sunday, the Cathedral Choir gathered during its summer vacation to sing at the Morning Eucharist and at Choral Evensong at Christ Church Cathedral in Dublin. Our hope is that this will be the start of a deeper friendship between our two Cathedrals. We look forward to sharing news of the visit in the next issue of **Buchedd Bangor**.

Visiting Choir

We are delighted to welcome Cantorion Celynnin to sing at Choral Evensong today. It is a great gift to us to have the company of visiting singers over the summer months, and it is good to welcome them into the pattern of our liturgical life here at the Cathedral.

Weekday worship over the summer months

At the heart of our weekday worship here at the Cathedral and in Eglwys y Groes is the celebration of the Eucharist. The Eucharist is celebrated daily at the Cathedral at 12.30pm, every day from Monday to Saturday; and weekly at Eglwys y Groes, on Thursdays at 2.00pm.

The offering of prayer and praise at Choral Evensong is another important component of the Cathedral's worshipping life. During the summer months, while our choral forces are reduced, Choral Evensong is offered weekly at 3.30pm on Sunday afternoons, while our our weekday Choral Evensongs are suspended until the full Choir's return. Evening Prayer will be said every Thursday at 5.30pm.

The Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

A brochure about the Pilgrim-Friends of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor – our new friends association – is available at the Cathedral. Please take one away with you, and share news of the Pilgrim-Friends with your friends and those who may wish to support our common life here at the Cathedral.

This week

Please make the most of the regular round of worship here. In addition to the joyfulness of our Sunday morning Eucharists, the 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Sunday Choral Evensongs are beautiful and reflective.

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Hwylol Weddi | Evening Prayer

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

27 Awst | Yr Deuddegfed Sul wedi'r Drindod

27 August | The Twelfth Sunday after Trinity

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones

11.00am Choral Holy Eucharist

Missa in Simplicitate, Langlais; God be in my head, Walford Davies

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Plaengan | Plainchant; Gwasanaeth Hwylol | Evening Service, Plaengan | Plainchant; Evening Hymn, Purcell

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni; Peter Daniel; Faith Radford-Lloyd; Ann Harrison; Barbara; Phil Burt

The recently departed Margaret Godfrey; Shelagh Griffith; Brynley Roberts

Year's mind —



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwmo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dim y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copïau print bras o'r llyfr hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrwydo ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dim y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gwedi Gyffredin (1662 ac 1984)**. Mae'r llythoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Ar y clawr ceir llun o aelodau'r Côr ar eu hymwelïad ym mis hwn â Chadeirlan Christ Church yn Nulyn.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662 and 1984)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

On the cover is a photograph of members of the Choir during this month's visit to Christ Church Cathedral in Dublin.